

WERKHOF, FREIBURG, BAKKER & BLANC

DEN GEIST

DES ORTES BEWAHREN

In der Freiburger Unterstadt ist der für neue Nutzungen umgebaute Werkhof ein exemplarisches Beispiel für einen Ansatz, der sowohl die Geschichte der Anlage als auch und das bestehende Erbe respektiert.

WERKHOF, FRIBOURG, BAKKER & BLANC

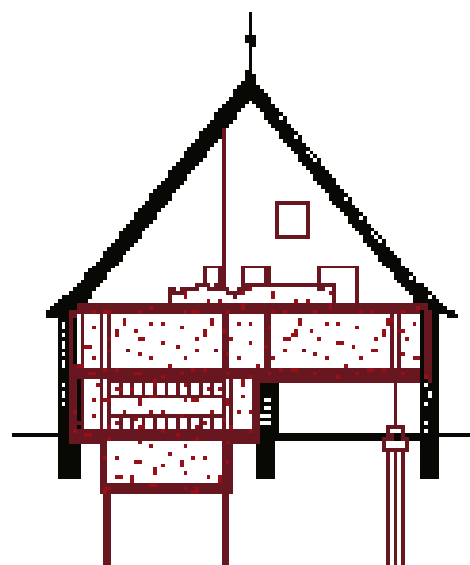
CONSERVER L'ESPRIT DU LIEU

Dans la Basse-Ville de Fribourg, le Werkhof transformé pour de nouveaux usages est exemplaire d'une démarche dans le respect de l'histoire du site et du patrimoine existant.

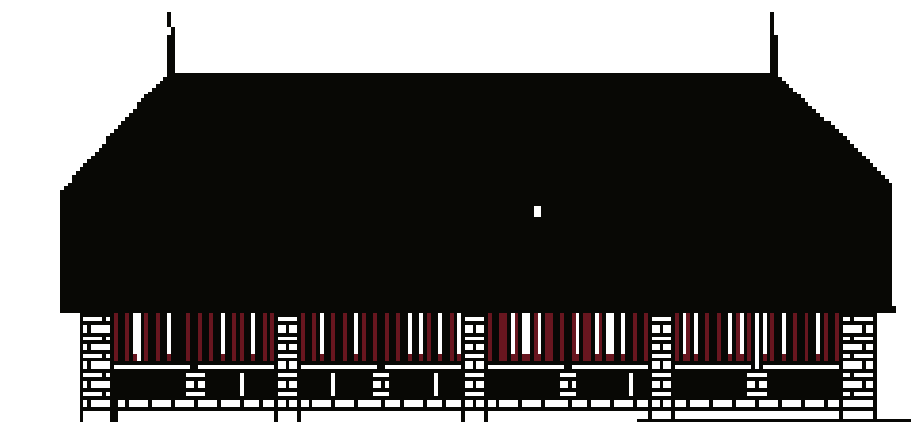




Längsschnitt
Coupe longitudinale



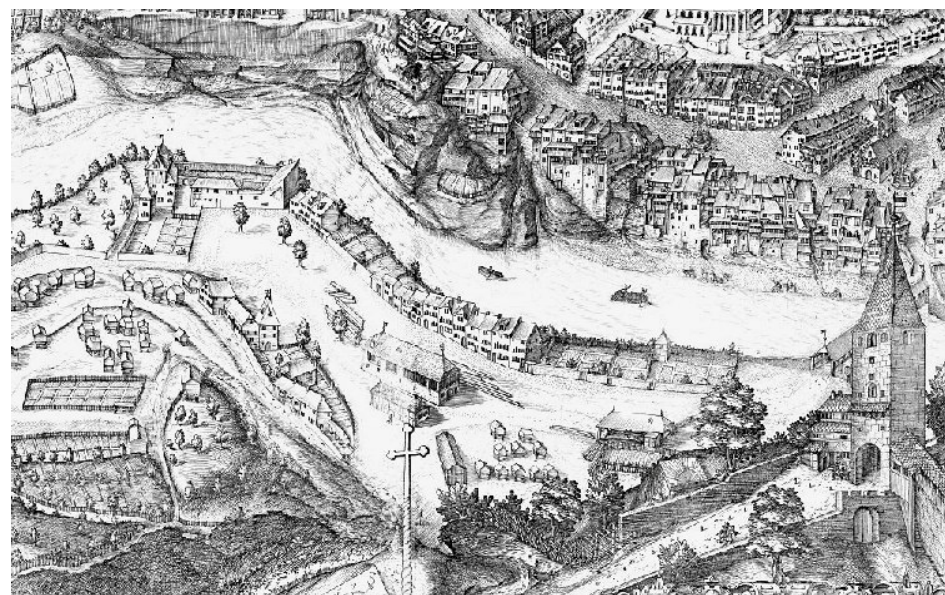
Querschnitt
Coupe transversale



Ansicht 1
Façade 1



Ansicht 2
Façade 2



Dieser Stich von Martin Martini ist ein Auszug aus einer Karte der Stadt Freiburg aus dem Jahre 1606. In der Mitte des Platzes sehen wir den Werkhof, einst eine Schiffbauwerkstatt, und seine direkte Verbindung zur nahegelegenen Sarine, einem Binnenhafen. Aus diesem Archivmaterial liess sich das Büro BABL / Bakker & Blanc inspirieren, insbesondere bei der Renovierung der Fassaden.

Cette gravure de Martin Martini est un extrait du plan de la ville de Fribourg en 1606. Au milieu de la place, on remarque le Werkhof, ancien atelier naval, et son implication directe avec la proche Sarine alors un port fluvial. À partir de cette archive, le bureau BABL / Bakker & Blanc s'en est inspiré, notamment pour la rénovation des façades.

Erste Arbeitsschritte bei der Umgestaltung des Werkhofes. Nach dem verheerenden Brand von 1998 war das Gebäude nur noch eine grosse leere Hülle mit einem Gesamtvolumen von 12 860 m³. Eine alte Sandsteinmauer, welche von den Flammen verschont blieb, ist das einzige sichtbare Relikt des alten Werkhofs. Sie zeichnet sich durch eine einzige, zentrale Struktur aus, die aus T-Trägern, Tuff- und Molassensteinen besteht.

Premières étapes de la transformation du Werkhof. Suite à l'incendie dévastateur de 1998, l'édifice n'est plus qu'une grande carcasse vide totalisant un volume de 12 860 m³. Epargnée par les flammes, la strate historique est le seul vestige visible. Il se caractérise par une seule structure centrale constituée de poutres en T, de tuf et de briques en molasse.



Text | Texte:
Renzo Strosio
Pläne und Fotos | Plans et
photos:
Bakker & Blanc

Zu Beginn des 15. Jahrhunderts vom Stadtstaat Freiburg erbaut, wurde dieses alte Gebäude als Materiallager genutzt. Zusammen mit dem kleinen Werkhof beherbergte es eine Werft, die den Export lokaler Produkte an den Rhein ermöglichte. Nach dem Brand von 1998 wurde das Gebäude nur minimal restauriert, ohne ihm eine neue Nutzung zuzuweisen. Die letzte architektonische Intervention ist das Ergebnis eines parallelen Studienauftrags. Man entschied sich für das Lausanner Architekturbüro BABL / Bakker & Blanc, mit dem Ziel, den Innenraum des Werkhofes unter grösstmöglicher Wahrung des Ortsgeistes zu gestalten. Das Architekturbüro BABL / Bakker & Blanc schlug für die Restaurierung eine andere Vorgehensweise vor: Dabei ging es darum, das alte Gebäude so zu sanieren, dass die Architektur das Bestehende zwar berücksichtigt, aber gleichzeitig ein zeitgenössisches Werk kreiert. Das Architektenteam stellte sich der Herausforderung, die sich aus den Vorgaben des Programms ergab, und so ein massgeschneidertes Gebäude mit neutralen Räumen und Austausch- und Gemeinschaftsräumen mit hohem Mehrwert anbieten kann.

Construit au début du XV^e siècle par la Ville-État de Fribourg, cette ancienne bâtisse servait d'entrepôt à matériaux. De pair avec le petit Werkhof, ils abritaient ensemble un chantier naval qui permettait alors l'exportation de produits locaux jusqu'au Rhin. Suite à l'incendie de 1998, la bâtisse a subi uniquement une restauration minimale, laissant l'édifice sans affectation précise. La dernière intervention architecturale est le fruit d'une procédure de mandats d'étude parallèles. Elle a retenu le bureau d'architectes lausannois BABL / Bakker & Blanc pour aménager l'intérieur du Werkhof en conservant au maximum l'esprit du lieu. Retenu parmi les équipes, le bureau BABL a proposé une nouvelle voie à la réhabilitation de ce bâtiment ancien en réalisant une architecture qui prend en compte l'existant, tout en faisant œuvre d'auteur contemporain. L'équipe d'architectes relève le défi imposé par les contraintes du programme en pratiquant une stratégie d'économie offrant ainsi un bâtiment sur mesure avec des lieux neutres et des espaces de partage et de convivialité à forte valeur ajoutée.



ARCHITEKTONISCHE LÖSUNG GETREU DEM ALTEN MUSTER

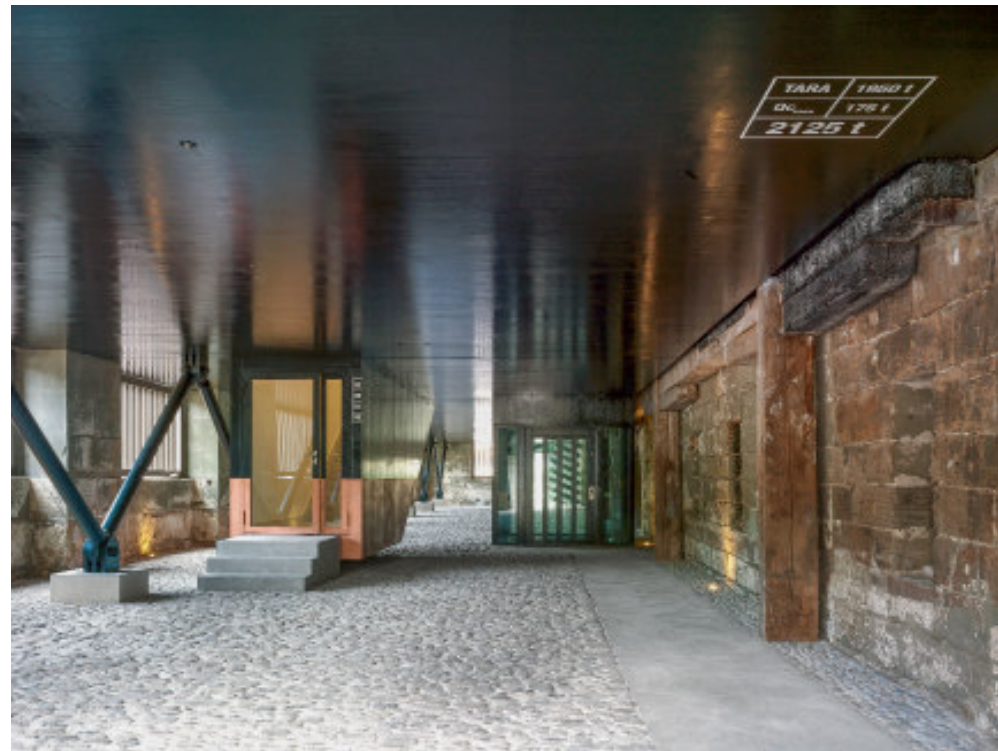
Dieser Gebäudetyp mit seinem besonderen Charme gehört zum historischen Erbe der Stadt Freiburg. Die Metamorphose erforderte daher verschiedene aufwendige Umbauten an der Aussenseite. So wurde beispielsweise das Fachwerk der Fassade und im Innenbereich, das bei dem Brand teilweise zerstört wurde, rekonstruiert. Das bestehende Gebäude wurde in seiner ursprünglichen Struktur belassen, sodass die verschiedenen historischen Etappen sichtbar blieben und an die ständigen Nutzungsänderungen des Gebäudes erinnern. In die Gebäudehülle, die nach dem Brand leer stand, schrieben die Architekten einen neuen Betonkörper

PARTI ARCHITECTURAL SUR UNE TRAME ANCIENNE

Ce type de bâti au charme particulier fait partie du patrimoine historique de la ville de Fribourg. Cette métamorphose a donc demandé différents travaux conséquents sur l'extérieur, plus particulièrement sur la façade. La trame des colombages, par exemple, partiellement détruite lors de l'incendie a été reconstituée. Mais l'intérieur aussi. L'existant a donc été laissé en l'état, laissant visible les différentes étapes historiques d'agrandissement. Ils rappellent par écho les perpétuels changements d'affectation de la construction. Dans la coquille, laissée vide après l'incendie, un nouveau corps en béton a été inséré. Ce dernier est soutenu par une série de béquilles métalliques en V.

Die eigentliche Herkules-Aufgabe dieses grossartigen Projektes bestand im Ausbau der Inneren des Gebäudes. Es wurde vollständig isoliert und mit Gips ausgekleidet. Die letzte Ebene, birnenförmig und vollständig in Weiss gehalten, beherbergt einem 350 m² grossen Raum, in dem das Freiburger Stadtmodell untergebracht ist. Der Dachfirst dieses Volumen erreicht eine Höhe von 11 Metern.

Un des travaux d'Hercules de cette magnifique réalisation a bien été l'intérieur de l'édifice. Il a été complètement isolé et doublé avec du plâtre. En blanc immaculé, le dernier niveau en forme de poire est un espace de 350 m², ce dernier accueillera la maquette de la ville. Le faite de ce volume culmine à 11 mètres de hauteur.



Der Zugang zum Gebäude erfolgt durch eine kleine Holztür. Wie bei einem Frachtschiff, wird dieser von einer Reihe von V-förmigen Stützen Metall getragen: Von diesem vielseitig nutzbaren Aussen- wie Innenraum besteigt man eine von der Decke herabhängenden Treppe und gelangt in die darüber liegenden Stockwerke.

L'accès au bâtiment est possible grâce à un insert. Évoquant un cargo, il est soutenu par une série de béquilles métalliques en forme de V. À la fois intérieur et extérieur, depuis cet espace laissé libre de toute fonction, on accède aux étages par une cage d'escaliers émergeant du plafond goudronné en noir.

ein. Dieser wird von einer Reihe V-förmigen Metallstützen getragen, da die alte Konstruktion aus Molasse sich nicht dazu eignet, die Last des neu konzipierten Volumens aufzunehmen. Von diesem vielseitig nutzbaren Raum, der sowohl als Aussen- wie Innenraum gelesen werden kann, erreicht man über eine von der Decke herabhängenden Treppe die darüber liegenden Stockwerke.

EINE ANGEMESSENE PROGRAMMATISCHE EINSTELLUNG

Auch das Interieur ist sehr interessant, und die Programmgestaltung im neuen Gebäude ist so konzipiert, dass man alle Ebenen gut durchlaufen kann. Um das 44 Meter hohe Volumen des Gebäudes optimal zu nutzen, haben sich die Architekten darauf konzentriert, neue Volumen zu schaffen. Alle Räume wurden verschiedenartig gestaltet, damit verschiedene Ambiete entstehen, die ihrer Nutzung entsprechen. Das Hauptaugenmerk bei der Sanierung dieses Gebäudes lag vor allem dabei, kostengünstig zu bauen, vor allem in Hinsicht auf die Baumaterialien. Sie sind einfach, erfüllen aber ihre Funktion, wie beispielsweise Gipskartonplatten zur Aufteilung neuer Volumina oder Tischlerarbeiten aus MDF. Damit wurde das Gebäude mit einer Fläche von 2300 Quadratmetern sehr funktional und eignet sich

En effet, la nouvelle intervention architecturale ne pouvait s'appuyer sur l'ancienne structure de molasse et supporter le nouveau volume. Depuis cet espace potentiel, à la fois intérieur et extérieur, on accède aux étages par un escalier émergeant du plafond.

UNE ATTITUDE PROGRAMMATIQUE ADÉQUATE

L'intérieur est également très intéressant, d'ailleurs la répartition du programme dans le nouveau bâtiment est faite de manière à parcourir l'ensemble des niveaux avec aisance. Pour profiter pleinement du volume de l'édifice qui s'étire sur 44 mètres, les architectes se sont attachés à recréer des nouveaux volumes. D'ailleurs tous les espaces spécifiques sont traités afin de créer des ambiances adaptées à l'utilisation. Toutefois, l'intervention architecturale dans cet ancien bâtiment consiste à développer l'idée de l'économie en intervenant plus précisément sur les matériaux de construction. Ils sont simples mais remplissent leur fonction. Comme le placoplâtre pour cloisonner les nouveaux volumes ou encore les menuiseries en mdf. Le bâtiment, d'une superficie de 2300 mètres carrés de surface, devient alors très fonctionnel pour ses nouvelles activités. Elles sont réparties sur quatre niveaux. Au rez-de-chaussée, l'espace libre traversant de part en part du bâtiment est



für neue Nutzungen, welche auf vier Ebenen verteilt sind. Der durchgespannte Freiraum im Erdgeschoss bestimmt den ersten Bauabschnitt des Werkhofs. Hier finden unter anderem ausserschulische Aktivitäten statt, die von zwei Vereinen geleitet werden und sich im ersten Stock der Schulungsräume befinden. Im zweiten Stockwerk ein Raum speziell für das Freiburger Stadtmodell geschaffen, das nach einem Stich von Martin Martini aus dem Jahre 1606 reproduziert wurde. Auch auf der zweiten Etage befindet sich neben dem Modellbereich ein Mehrzweckraum mit einer modernen Küche und Aufbewahrungsräumen mobiler Infrastrukturen. Um diesen Raum auch als Konferenzraum nutzen zu können, ist er multimedial ausgestattet. Im dritten Stock befindet sich ein temporärer Ausstellungsraum, in dem

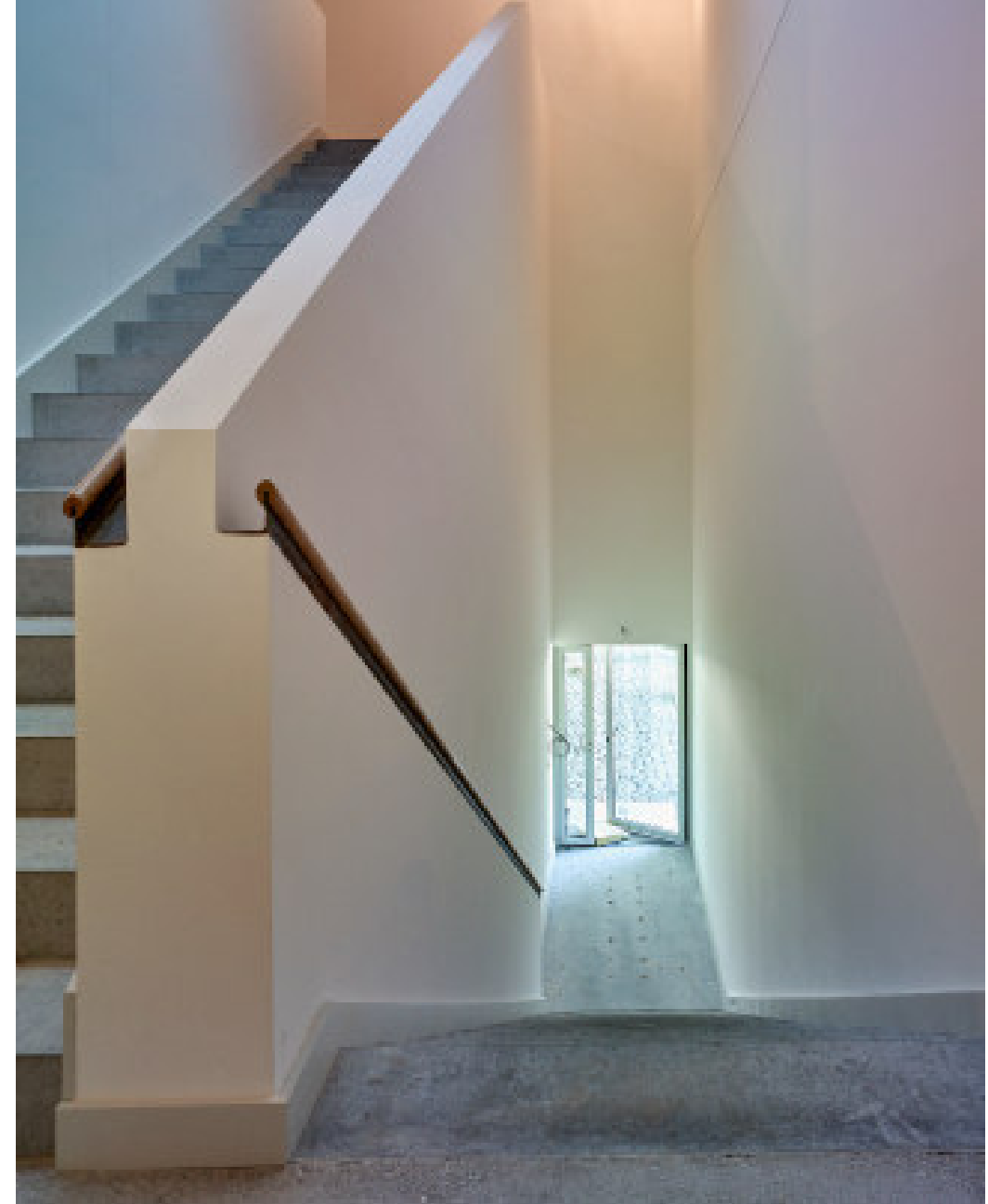
celui qui précise la première étape de construction du Werkhof. Il accueille, entre autres, des activités extrascolaires, gérées par deux associations, au premier étage des salles de formation. Au deuxième étage, un espace a été réalisé spécialement pour recevoir la maquette de la ville de Fribourg reproduite selon la gravure de Martin Martini de 1606. Toujours au 2^{ème} étage, jouxtant l'espace de la maquette, une salle polyvalente est équipée d'une cuisine moderne et de locaux pour le rangement des infrastructures mobiles. Elle est aussi équipée de moyens multimédia pour son usage en tant que salle de conférence. Finalement, au troisième étage, une salle d'exposition temporaire peut présenter des œuvres. En effet, cette dernière, avec une surface de 160 mètres carré et une hauteur de plus de 10

Im ersten Stock befindet sich das Quartierzentrum. Bei Bedarf steht ein Gemeinschaftssaal mit massgeschneiderten Möbeln aus MDF zur Verfügung. Der Unterboden besteht aus geschliffenem Beton.

Le premier étage est occupé par la maison de quartier. Pour les besoins, la salle communautaire est agencée avec du mobilier sur mesure fabriqué en mdf. Au sol, la chape est en béton poncé.

Das Treppenhaus ist 1,50 m breit. Das Geländer ist wie bei einem Frachtschiff mit einem Handlauf aus Rohstahl und Eiche versehen.

La cage d'escalier mesure 1,50 m de large. La finition du garde-corps est une main courante en acier brut et en chêne et rappelle un cargo.



Kunstwerke aufgehängt werden können. Mit einer Gesamtfläche von 160 Quadratmetern und einer Höhe von über 10 Metern ist dieser Ausstellungsraum ideal, um grosse Kunstwerke oder Objekte oder auch weitere Aktivitäten in Szene zu setzen.

Der sorgfältig restaurierte Werkhof ist heute ein dynamischer, lebendiger, geselliger und pädagogischer Raum- gewissermassen die Summe dessen was ein zeitgenössisches Projekt ausmacht.

m, est un volume qui permet de mettre en valeur une grande variété d'objets, d'œuvres ou encore d'activités.

Ainsi, soigneusement restauré, qui représente le Werkhof, aujourd'hui un espace dynamique, qui représente, vivant, convivial et éducatif, est en quelque sorte la somme d'un nouveau projet contemporain.

Standort | Emplacement
Werkhof - Espace 1606
Planche Inférieure 14
1700 Fribourg

Bauherrschaft | Maître d'ouvrage
Ville de Fribourg

Architektur | Architecture
BABL - Bakker & Blanc Architectes
Lausanne

Realisierung | Réalisation
2017

Fensterbau | Fensterbau
Noel Rufieux & Fils SA
Epagny/Gruyères (Fribourg)